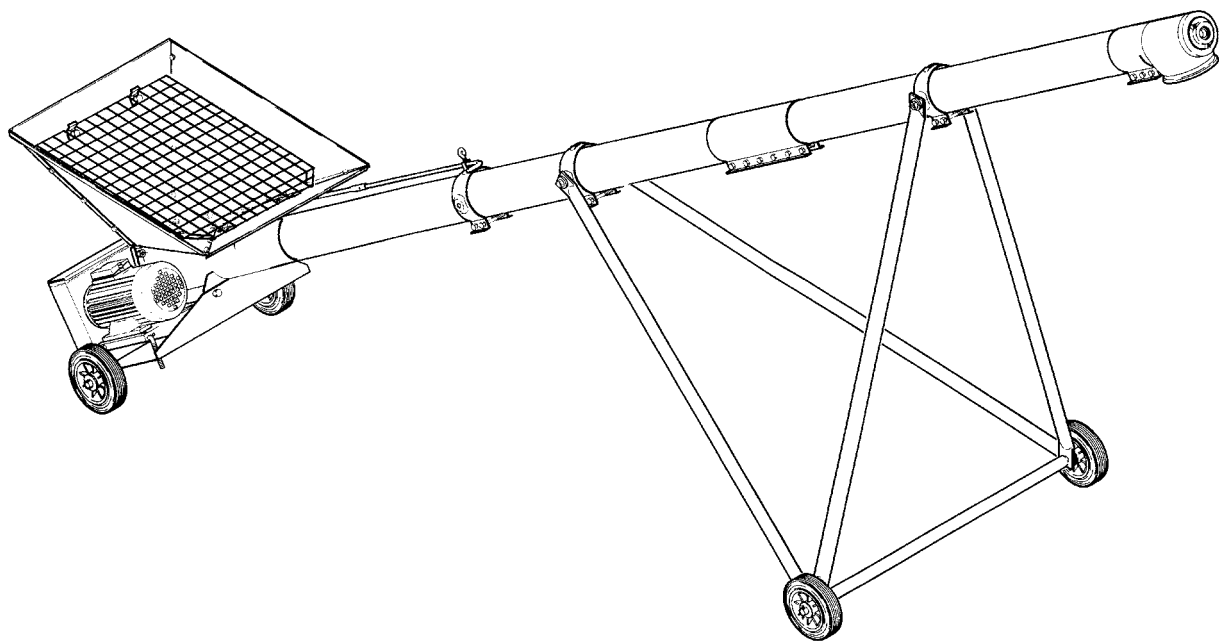
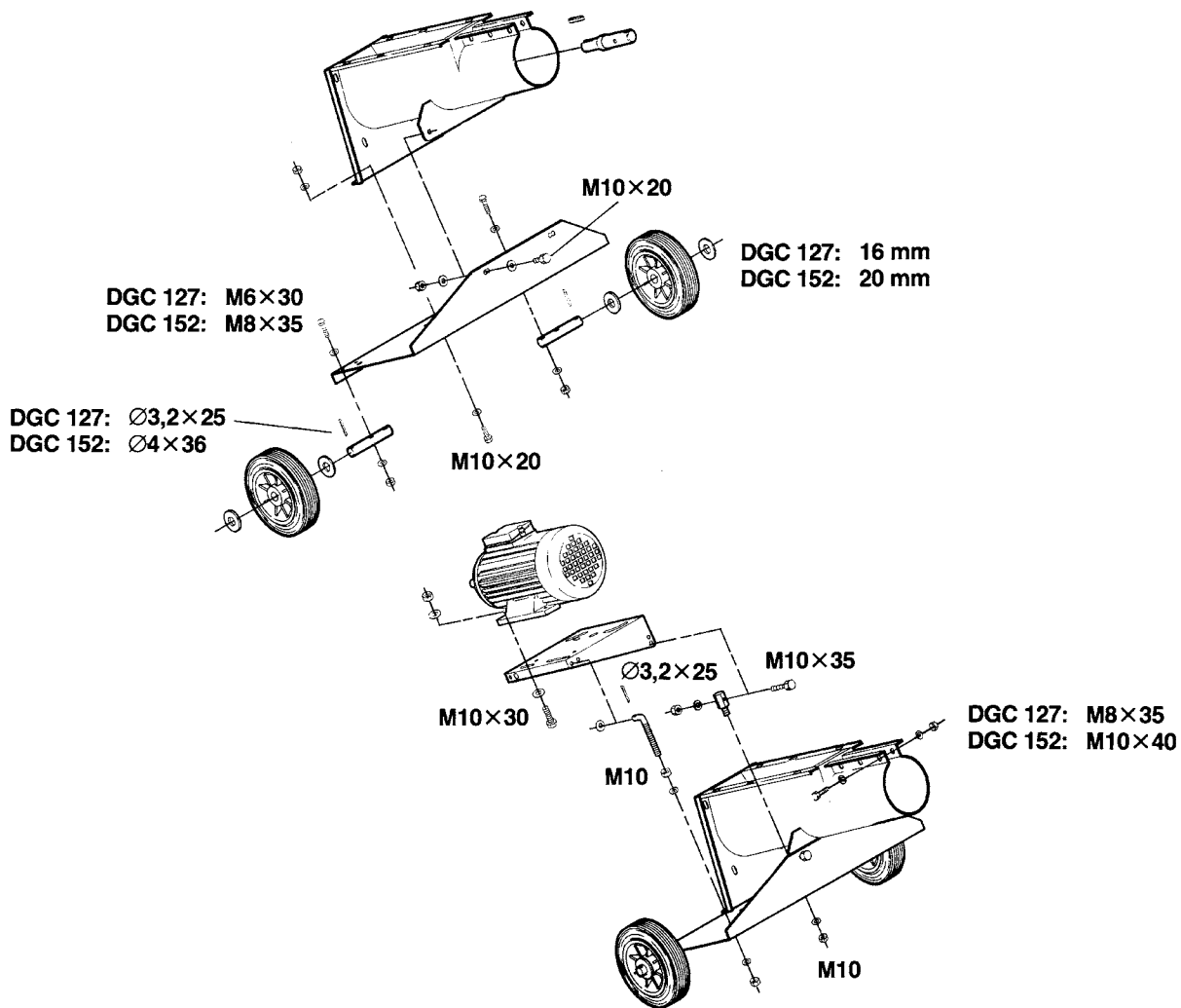


# **DGC 127 & 152**

## Grain augers



Montage- og brugsanvisning  
Montage- und Gebrauchsanweisung  
Assembly and manual  
Instructions de montage et d'utilisation  
Istruzioni per il montaggio e per l'uso  
Montage- en gebruiksaanwijzing



## DK

Denne montage- og brugsanvisning er beregnet for Kongskilde kornkanoner type DGC 127 og DGC 152.

### Montage

Monter først hjul, indløbssektion, motorkonsol og motor på bundplade.

## D

Diese Montage- und Gebrauchsanweisung gilt für die Kongskilde Getreidekanone Typ DGC 127 und DGC 152.

### Montage

Zuerst die Räder, die Einlaufsektion, die Motorkonsole und den Motor an der Bodenplatte montieren.

## GB

This direction for use apply to the Kongskilde grain cannon type DGC 127 and DGC 152.

### Assembly

First mount wheels, intake section, motor mounting plate and motor on the baseplate.

## F

Ces instructions de montage et de service concerne le lance-grain Kongskilde type DGC 127 et DGC 152.

### Montage

Commencer par monter les roues, la section d'entrée, le support du moteur et le moteur sur la plaque de base.

## I

Queste istruzioni per il montaggio e per l'uso si riferiscono ai cannoni lanciagrano della Kongskilde tipo DGC 127 e DGC 152.

### Montaggio

Montare prima le ruote, la sezione di accesso, il supporto del motore e il motore sulla piastra di base.

## NL

Deze montage- en gebruiksaanwijzing is voor het Kongskilde graan-kanon type DGC 127 en DGC 152.

### Montage

Monteer eerst wielen, invoerdeel, motorconsole en motor op de bodemplaat.

**DK**

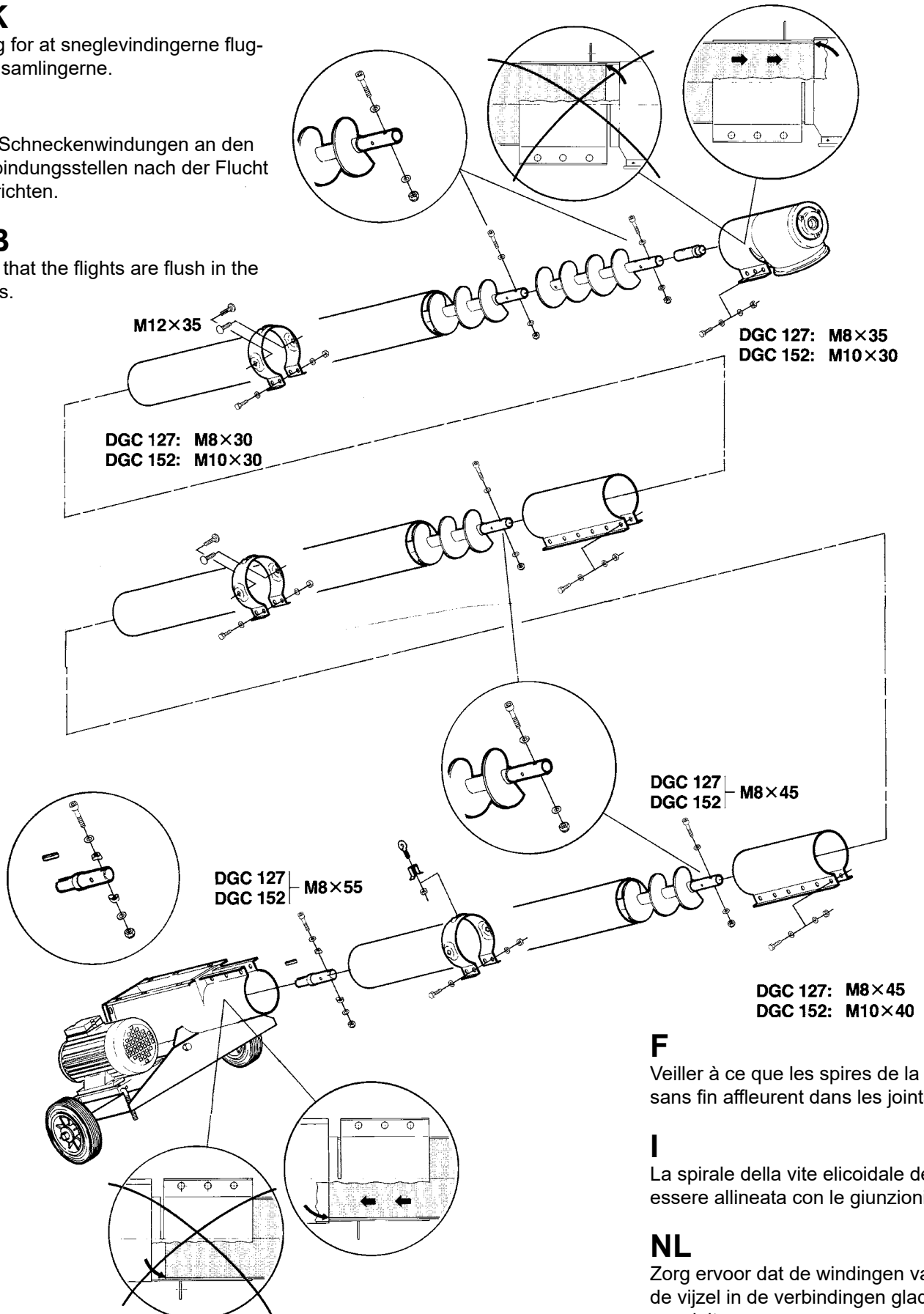
Sørg for at sneglevindingerne flugter i samlingerne.

**D**

Die Schneckenwindungen an den Verbindungsstellen nach der Flucht ausrichten.

**GB**

See that the flights are flush in the joints.



**F**

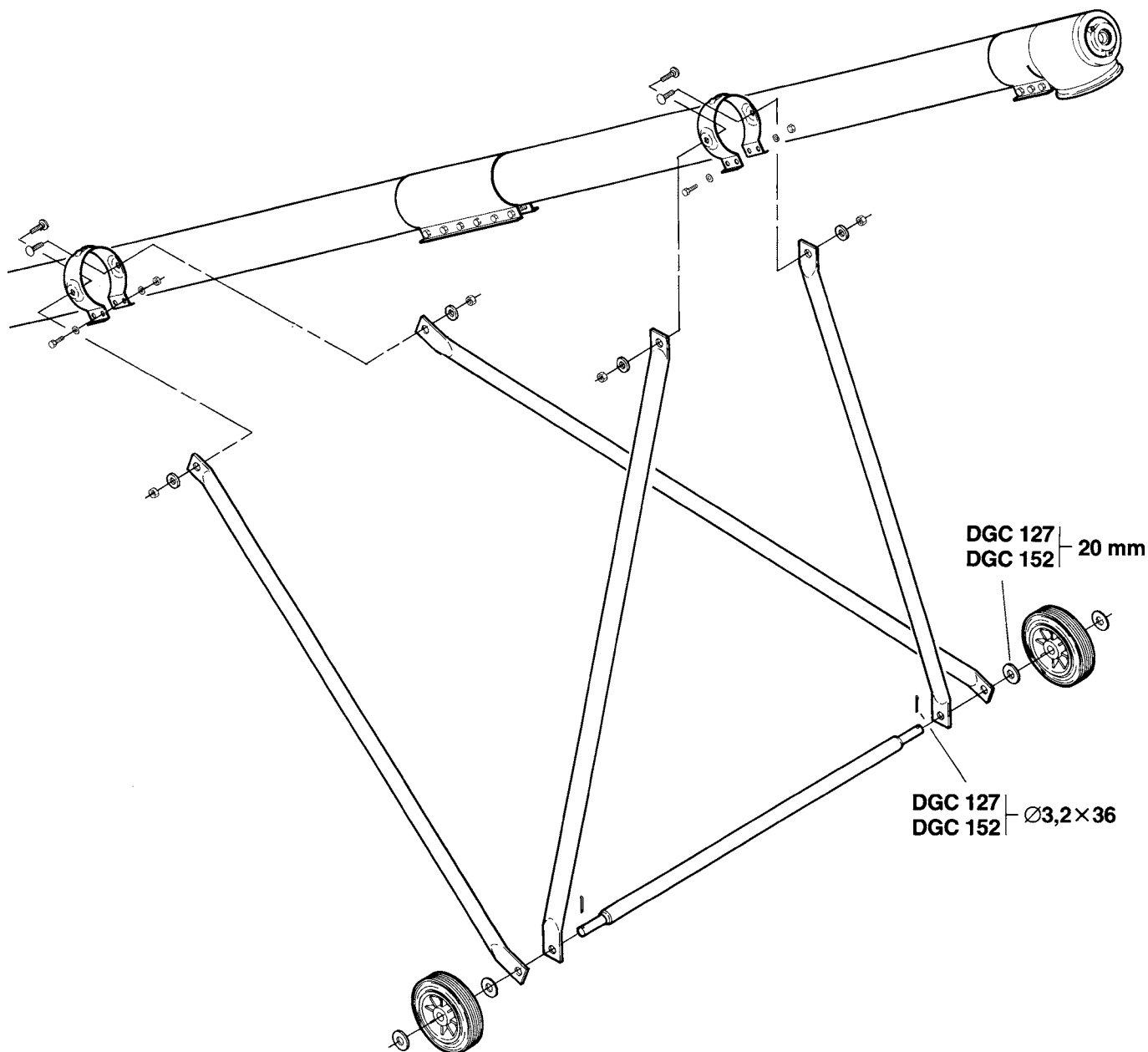
Veiller à ce que les spires de la vis sans fin affleurent dans les joints.

**I**

La spirale della vite elicoidale deve essere allineata con le giunzioni.

**NL**

Zorg ervoor dat de windingen van de vijzel in de verbindingen glad aansluiten.



## DK

Monter kørestativet på sneglen.  
Placer kørestativet så sneglen får den ønskede hældning.

Husk at understøtte sneglen, indtil kørestativet er fastspændt.

## D

Das Fahrgestell an der Schnecke montieren und so anbringen, dass die gewünschte Schrägstellung erreicht wird.

Nicht vergessen, die Schnecke zu unterstützen, bis das Fahrgestell befestigt worden ist.

## GB

Mount the trolley on the auger to obtain the required angle of inclination.

Do not forget to support the auger until the trolley has been fixed.

## F

Monter le chariot à la vis. Placer le chariot de sorte à donner à la vis l'inclinaison souhaitée.

Ne pas oublier de soutenir la vis jusqu'à ce que le chariot soit fixé.

## I

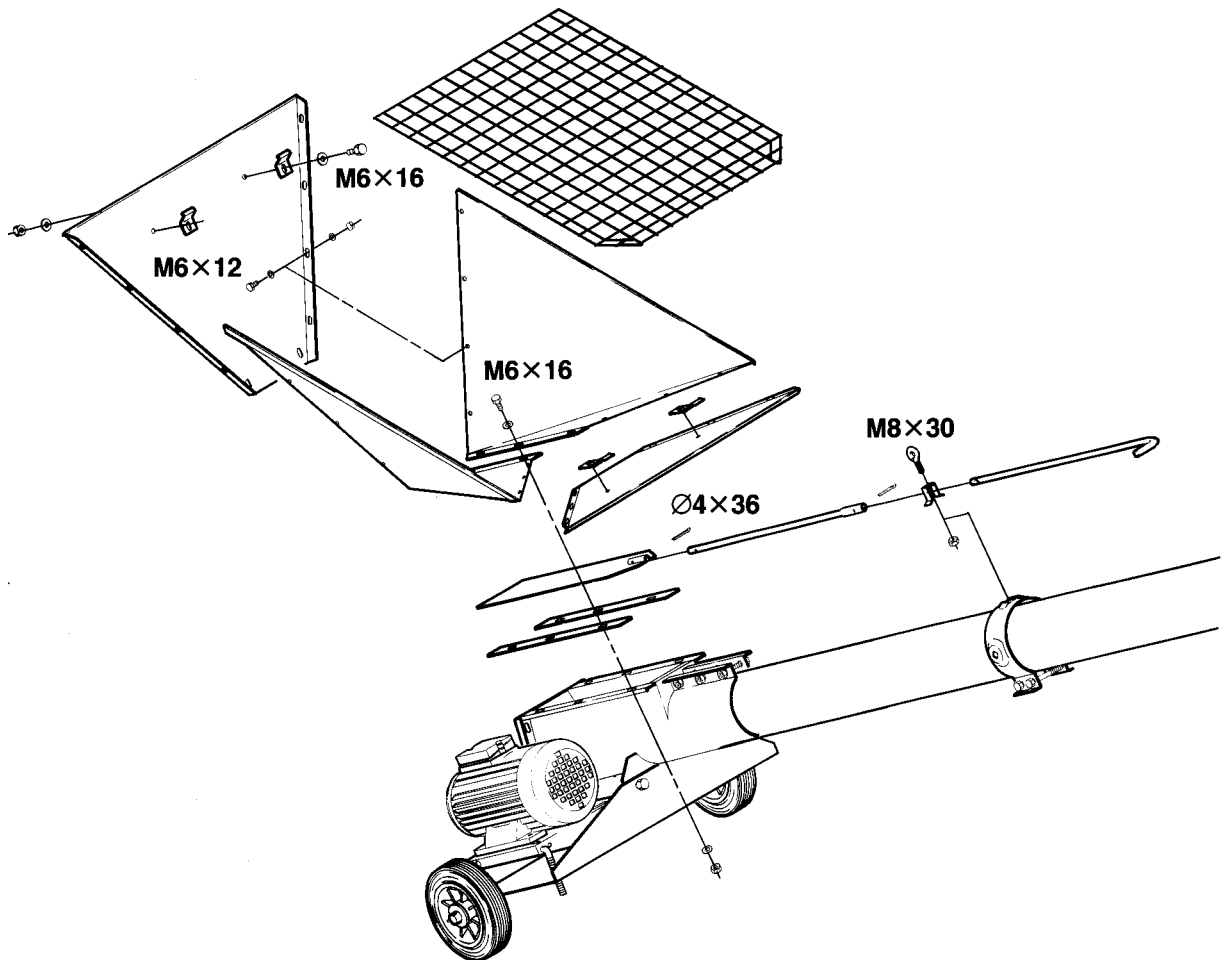
Assemblare il carrello e la vite elicoidale, in modo che la vite elicoidale assuma l'inclinazione desiderata.

Supportare la vite elicoidale fino a che il carrello sia fissato a dovere.

## NL

Monteer het onderstel met wielen op de vijzel. Plaats het onderstel zodanig dat de vijzel de gewenste helling krijgt.

Denk erom de vijzel te ondersteunen tot het onderstel vastzit.



## DK

Saml indløbstragt og monter den på indløbet. Juster styrepladerne for reguleringsspjældet, så spjældet kan bevæges let op og ned.

Monter net over indløbstragt. Bemærk at sneglen ikke må tages i brug, før nettet er monteret.

## D

Den Einlauftrichter zusammenbauen und an der Einlaufsektion montieren. Die Führungsplatten des Regulierverschiebers so einstellen, dass sich der Schieber problemlos auf- und abwärts bewegen lässt.

Das Schutzgitter des Einlauftrichters montieren. Die Schnecke darf erst nach Montage des Schutzgitters in Betrieb gesetzt werden.

## GB

Assemble the intake hopper and mount it on the inlet. Adjust the guide plates of the capacity regulator to ensure easy movement of the regulator.

Mount the wire grid in the inlet hopper. Note that the auger should not be started until the grid has been fitted.

## F

Assembler la trémie d'entrée et la monter à l'entrée. Ajuster les plaques de guidage du clapet de réglage afin de permettre le mouvement libre du clapet.

Prévoir une grille protectrice sur la trémie d'entrée. Ne pas faire fonctionner la vis avant d'avoir monté la grille.

## I

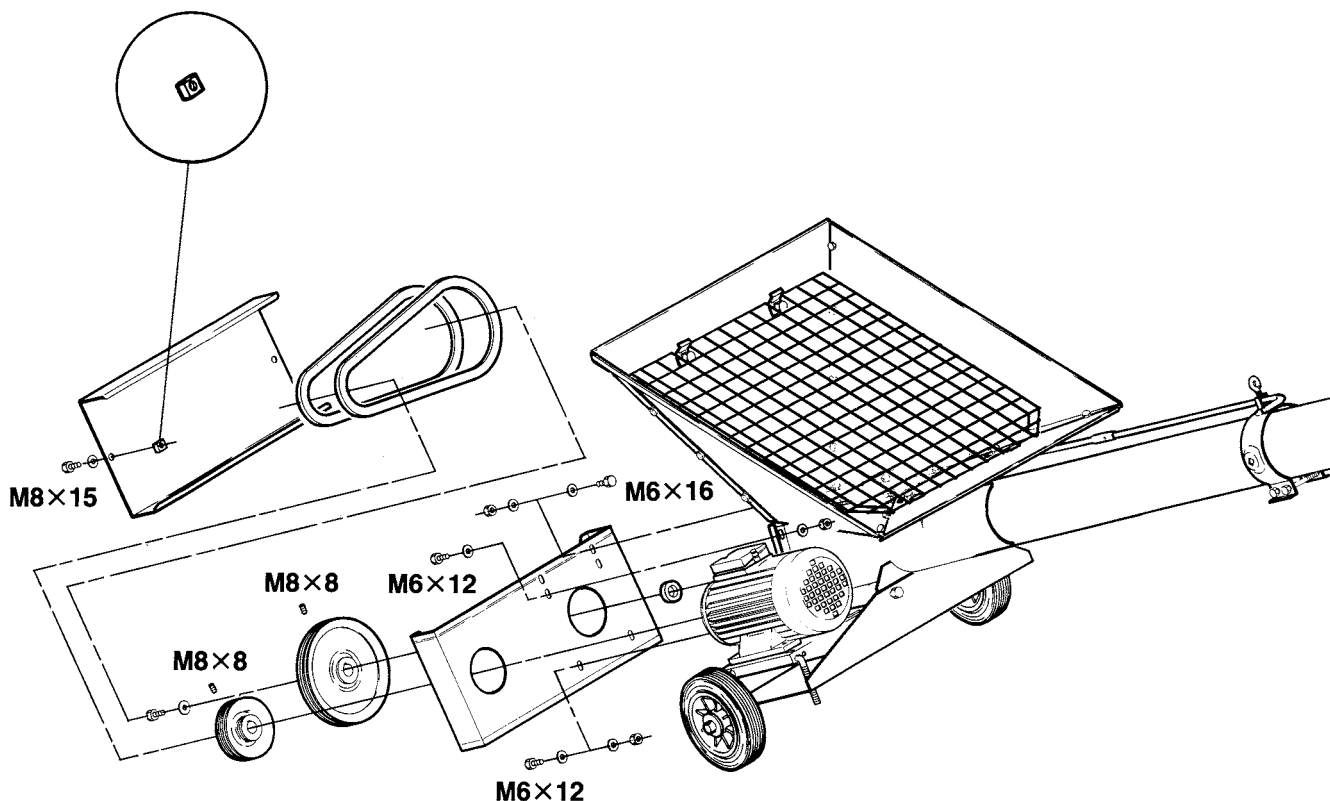
Assemblare l'imbutto di accesso e montarlo sull'accesso. Impostare le piastre della valvola di regolazione in modo da assicurare che la valvola possa muoversi liberamente.

Montare la griglia sull'imbutto di entrata. NB! La vite elicoidale non deve essere messa in funzione prima che la griglia sia stata fissata.

## NL

Zet de invoertrechter inelkaar en monteer hem op de invoeropening. Stel de geleideplaten voor de reguleringsklep zo in, dat de klep gemakkelijk op en neer bewogen kan worden.

Monteer het rooster bovenop de invoertrechter. Denk erom dat de vijzel niet in gebruik mag worden genomen vóór het rooster is gemonteerd.



## DK

Monter indvendig remskærm, kileremskiver og kileremme. Remskiverne skal flugte, ellers opstår der unødvendigt slid på kileremmen.

Stram kileremmen, så de kan trykkes ca. 10 mm ind midt imellem skiverne, og monter derefter den udvendige remskærm.

## Start og drift

Stik aldrig hånden ind i indløbet eller udløbet, mens sneglen kører.

Sørg for, at alle afskærmninger er i orden og korrekt monteret under drift.

Stop altid sneglen ved reparation og vedligeholdelse, og sørg for at den ikke kan startes ved en fejltagelse.

Kontroller regelmæssigt, at kileremmen er stramme, især mens de er nye. Nye kileremme skal normalt strammes første gang efter få timers drift.

Kapaciteten reguleres med skydespjældet ved indløbstragten.

Sørg for at kørestativet altid er monteret, så sneglen er forsvarligt understøttet. Bemærk at kapaciteten nedsættes ved stigende hældning.

## D

Den Riemenschirm auf der Innenseite, die Keilriemenscheiben und Keilriemen montieren. Die Riemenscheiben nach der Flucht ausrichten, um unnötigen Verschleiss der Keilriemen zu vermeiden.

Die Keilriemen so spannen, dass sie zwischen den Scheiben ca. 10 mm niedergedrückt werden kann. Danach den Riemenschirm auf der Aussenseite montieren.

## Inbetriebsetzung und Bedienung

Die Hand darf nie in den Einlauf oder den Ablauf gesteckt werden, während die Schnecke läuft.

Alle Abschirmungen müssen während des Betriebes in Ordnung und korrekt montiert werden.

Die Schnecke muss bevor Reparatur und Instandhaltung gestoppt werden und Sie müssen dafür sorgen, dass sie nicht aus Irrtum gestartet werden können.

Kontrollieren Sie regelmässig, ob die Keilriemen stramm sind, besonders wenn sie neu sind. Ein neuer Keilriemen muss normalerweise das erste Mal nach wenigen Betriebsstunden gespannt werden.

Die Leistung lässt sich mittels des Regulierverschiebers am Einlauftrichter regeln.

Das Fahrgestell so montieren, dass die Schnecke untergestützt wird. Beachten, dass die Leistung bei grösserer Schrästellung herabgesetzt wird.

## GB

Mount the inside belt guard, belt pulleys and V-belts. The belt pulleys must be flush to prevent excessive wear on the V-belts.

Tighten the V-belts to permit approx. 10 mm deflection between the pulleys, and then mount the outside belt guard.

## Start-up and operation

Never put the hand in the inlet or the outlet while the auger is working.

Make sure that all screening are in order and correctly installed during operation.

Always stop the auger before repair and maintenance and make sure that it cannot be started by mistake.

Check regularly that the V-belts are tight, especially when they are new. A new V-belt normally requires adjustment after few hours work.

The capacity may be adjusted by means of the shutter at the intake hopper.

Make sure that the trolley is always assembled in a way that the auger is securely supported. Note that the greater the inclination, the lower the capacity.

## F

Monter le carter de courroie intérieure, les poulies et les courroies trapézoïdales. Faire affleurer les poulies pour éviter l'usure inutile des courroies.

Tendre les courroies pour permettre une dépression de 10 mm entre les poulies, et ensuite monter le carter de courroie extérieur.

## Démarrage et service

Jamais passer la main dans l'entrée ni la sortie pendant que la vis fonctionne.

Avoir soin que tous les capotages soient en ordre et correctement montés.

Stopper toujours la vis avant réparation et entretien et avoir soin qu'elle ne puisse pas être démarrée par erreur.

S'assurer régulièrement que les courroies sont bien tendues et spécialement quand elles sont neuves. Une courroie neuve doit normalement être tendue pour la première fois après peu d'heures de fonctionnement.

La capacité se règle à l'aide du clapet à la trémie d'entrée.

Prendre soin que le chariot soit toujours monté de sorte que la vis soit solidement soutenue. Nota: La capacité est réduite par une inclinaison augmentée.

**I** Montare la schermatura interna per le cinghie, le pulegge delle cinghie trapezoidali e le cinghie trapezoidali. Le pulegge devono essere allineate in modo da evitare un eccessivo logorio delle cinghie trapezoidali.

Tendere le cinghie trapezoidali in modo che premendole ci sia una flessione di circa 10 mm tra le pulegge. Montare quindi la schermatura esterna.

## Avviamento e funzionamento

Non mettere mai la mano nelle aperture di entrata ed uscita mentre la vite elicoidale è in funzione.

E' importante che durante il funzionamento tutte le schermature siano correttamente montate e in buone condizioni.

Arrestare sempre la vite elicoidale per le riparazioni e la manutenzione. Assicurarsi che essa non possa essere messa in moto per errore.

Controllare regolarmente lo stato di tensione delle cinghie trapezoidali, soprattutto quando sono ancora nuove. Di regola, le cinghie trapezoidali nuove devono essere tese

per la prima volta dopo poche ore di esercizio.

La capacità viene regolata mediante la valvola scorrevole all'imbuto di entrata.

Il carrello deve essere correttamente montato in modo da supportare la vite elicoidale in modo sicuro. NB! L'aumento dell'inclinazione riduce la capacità della vite elicoidale.

## NL

Monteer het inwendige riemscherm, de drijfriempoele's en de drijfriemen. De poelie's moeten in één lijn liggen, anders slijten de drijfriemen onnodig snel.

Breng de drijfriemen zodanig op spanning, dat men ze ca. 10 mm in kan drukken precies midden tussen de poelie's en monteer daarna het uitwendige riemscherm.

## Starten en gebruik

Steek nooit de hand in de in- of uitvoeropening, terwijl de vijzel loopt.

Zorg ervoor dat tijdens het werken, alle schermen in orde zijn en correct gemonteerd.

Zet de vijzel altijd stil tijdens reparatie en onderhoud, en zorg ervoor dat hij niet per ongeluk kan aanslaan.

Controleer regelmatig of de drijfriemen op spanning zijn, vooral als ze nieuw zijn. Nieuwe drijfriemen moeten gewoonlijk al na enkele uren draaien opnieuw worden gespannen.

De capaciteit wordt geregeld met de schuifklep bij de invoertrechter.

Het onderstel moet altijd zodanig gemonteerd zijn dat de vijzel verantwoord ondersteund wordt. Denk eraan, de capaciteit vermindert bij sterkere helling.

**Kongskilde Industries A/S**

Skælskørvej 64

DK - 4180 Sorø

Tel. +45 72 17 60 00

[mail@kongskilde-industries.com](mailto:mail@kongskilde-industries.com)

[www.kongskilde-industries.com](http://www.kongskilde-industries.com)